

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 復活期第五主日（丙年）

2025年5月18日

### 進堂詠

請眾向上主歌唱新歌，因為他行了奇事。上主已經宣布了自己的救恩，將自己的正義啟示給萬民。亞肋路亞。

### 讀經一

宗徒大事錄14:21-27

那時候，保祿和巴爾納伯，在德爾貝城，傳揚福音，使許多人成為門徒，以後，回到呂斯特辣、依科尼雍和安提約基雅，到處堅固門徒的心，鼓勵他們堅持信仰，說：我們必須經過許多困難，才能進入天主的國。兩人在各教會給他們選立了長老，在祈禱禁食以後，把他們託付於他們所信仰的主。

以後，保祿和巴爾納伯又經過丕息狄雅，來到旁非里雅，在培爾革，宣講道理以後，下到阿塔肋雅，又從那裡，乘船往安提約基雅。他們原來是在那裡，被託於天主的恩寵，做現在已完成的工作。他們一到，就聚集會眾，報告天主偕同他們，所做的一切大事，及怎樣給外邦人，打開了信德的門。——上主的話

### 答唱詠

詠145:8-9, 10-11, 12-13

【答】：我的天主，我的君王，我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；上主，願你的一切聖徒讚美你，宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能。【答】

領：讓世人盡知你的威能，及你王國的偉大光榮。你的王國，是萬代的王國；你的王權，永存於無窮世。【答】

### 讀經二

默示錄21:1-5

我、若望，看見了一個新天新地，因為先前的天與先前的地，已不見了，海也沒有了。我、若望，看見那新耶路撒冷聖城，從天上，由天主那裡降下，就如一位裝飾好迎接自己丈夫的新娘。我聽見由寶座那裡，有一巨大聲音說：「這就是天主與人同在的帳幕，他要同他們住在一起；他們要做他的人民，他親自要『與他們同在』，做他們的天主。他要拭去他們眼上的一切淚痕；以後，再也沒有死亡，再也沒有悲傷，沒有哀號，沒有苦楚，因為先前的，都已過去了。」

那位坐在寶座上的，說：「看，我已更新了一切。」——上主的話

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：我給你們一條新命令，你們該彼此相愛，如同我愛了你們。

眾：亞肋路亞。

### 福音

聖若望福音13:31-33,34-35

猶達斯【從席間】出去以後，耶穌說：「現在，人子受到了光榮，天主也在人子身上，受到了光榮。天主既然在人子身上，得到了光榮，天主也要在自己內，使人子得到光榮，並且立刻就要光榮他。

「孩子們！我同你們在一起的時候不多了。我給你們一條新命令：你們該彼此相愛；如同我愛了你們，你們也該照樣彼此相愛。如果你們之間，彼此相親相愛，世人因此就可認出：你們是我的門徒。」——上主的話

A New Commandment



JOHN 13:34-35

### 領主詠

我要歌頌我的恩主，讚頌至高上主的聖名主說：我是真葡萄樹，你們是枝條；那住在我內，我也住在他內的，他就結許多果實。亞肋路亞。

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 <a href="http://www.chinesechaplaincyparra.org">www.chinesechaplaincyparra.org</a>
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

## 取消平日彌撒

因林神父參加教區司鐸營，5月21和22日（星期三、四），早上的平日彌撒將予取消。信友可前往聖博德主教座堂參與中午12時半的彌撒。5月23日（星期五）彌撒恢復如常。

進教之佑節英語彌撒（澳洲主保節）5月24日（星期六），早上9時15分。

## 聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年5月24日。

報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

## 信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，

在堂區會議室舉行，歡迎參加。

請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
25/05/2025	信仰生活分享	Eric Wong
01/06/25	舊約之旅 - 梅瑟五書(下, 繼續)	Bosco Yu
08/06/25	教理—新約的啟示—主的誕生	Chi Man Chan

## 英語青年彌撒 Youth Mass ALL ARE WELCOME

5月25日（星期日）上午10時15分 25th May (Sunday) 10:15am

粵語半日退省 主題：默想聖神降臨的聖像畫（林神父主講）

日期：2025年6月7日（星期六） 時間：上午9時至中午12時

地點：Holy Innocent Chapel, 8 Greyfriar Place, Kellyville NSW 2155

內容：短講、個人靜思、當日彌撒

報名請用附上的QR code 或 WhatsApp 牧民處熱線 0411 192 278



華人牧民處週年退省 主題：修和聖事（林勝文神父主講）

日期：2025年7月31日（星期四）至8月2日（星期六）

地點：Carmelite Retreat Centre, 247 St Andrews Rd, Varroville NSW

有關詳情、報名和費用請掃描附上的二維碼，

或聯絡 Eric Wong 電郵 [eric@mortgageinternational.com.au](mailto:eric@mortgageinternational.com.au) 電話 0417 457 688



英語天主教婦女組母親節抽獎 得獎者：Apricot U72, Apricot U59, Apricot U4, Purple F14

多謝大家支持

歡迎把這通訊  
帶回家細閱



本主日的答唱詠選自聖詠第145篇。

原文雖有「達味的讚美歌」的標題，但學者們認為，這詩似乎是充軍之後，由一位不知名的肋未人，利用達味君王的舊詩，按希伯來文的字母次序重新編寫而成。全詩都讚頌天主的美善、照顧、忠實、威嚴、全知和仁慈。原文共二十一節（希伯來文共有二十一個字母），彌撒內只選讀了一部分。

答句改寫自第1節（我的天主，君王，我要頌揚你，歌頌你的名，世世代代不止。），這是全詩的主題；達味其他的聖詠亦找到相類似的，見詠34:2, 68:20。

第8至9節（上主慈悲為懷，寬宏大方，他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良，對他的受造物，仁愛慈祥。），天主的恩寵惠澤一切的受造物；這節似由這些達味的詩句串聯而成：詠86:15, 103:8, 103:13, 11:25。

第10至11節（上主，願你的一切受造物稱謝你，上主，願你的一切聖徒們讚美你，宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能），「聖徒」是指對上主虔敬的人；這兩節似是改自詠93:1。

第12至13節（讓世人盡知你的威能，和你王國的偉大光榮。你的王國，是萬代的王國，你的王權，存留於無窮世），這兩節來自詠10:16, 102:13, 146:10。天主的國就是穿越時間，萬代永存的天主本身；亦暗示新約的聖教會，至公的教會包括了世上各民族的人，大家一起朝拜和歌頌同一的天主。

## 禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Scripture: John 13:31-35

### Observation

Soon after Judas left the night of the Last Supper, Jesus declares that in his glorification of the Lord, he will suffer death and be resurrected. Then, Jesus says to his disciples, "I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you..." The instruction of loving one another seems simple enough; I can surely say that I love my friends and family, in my words and in my actions. Yet, why does this commandment seem to leave our minds the moment we are faced with people we feel have wronged us. It seems logical enough that we don't love everyone the same way; and it seems self-explanatory that one would love their family much more intensely than a stranger, let alone someone who has hurt us. It is difficult to do so, yet Jesus reminds us that to love those around us, regardless of our opinion on them, is to truly carry out our own discipleships.

### Application

It can often feel difficult to love those who we feel have hurt us, or feel that we have the capacity to love absolutely everyone. But, I think it is important to remember that love can take action in many ways; whether it is service, sacrifice or forgiveness. Rather than how we love or who we love, it is important to remember why we love; and that is to simply live out our faith, that our mission is to love. We reflect God not only in what we believe, but in how we treat others; faith without works, stemming in love, is ingenuine. When we feel that we are losing the ability to love because we feel deceived or betrayed, God's instruction is simple and He is reason enough to love those around us.

### Prayer

Heavenly Father, thank you for your endless love for us, that You sent Your only son Jesus to die for us in the ultimate act of love. Please guide us to emulate your love in our daily lives, no matter how difficult it may feel. Give us the strength to overcome the selfish thoughts which may be preventing us from loving those around us and may we continue to live out Your will through acts of love. Amen.

### Youth Announcements

#### Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity.

Please contact Cheryl (0481 507 169) or Brian (0491 138 451) for more details and application forms..



## The Light

Following the Light every day,  
Pure white albs, take time to pray.

Start by always going to church,  
Then start reading about gold, frankincense and myrrh.

Now we can listen, learn and grow,  
Receive Holy Communion, the more we will know!

You are eligible to altar serve too,  
Serving is fun, I can do it with you!

Listen to God's Words so we can learn,  
Then as children of God we Confirm.

By a Year 5 Sunday School student



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Fifth Sunday of Easter - Year C

18th May 2025

### ENTRANCE ANTIPHON

O sing a new song to the Lord, for he has worked wonders; in the sight of the nations he has shown his deliverance, alleluia.

### FIRST READING

ACTS 14: 21-27

Paul and Barnabas went back through Lystra and Iconium to Antioch. They put fresh heart into the disciples, encouraging them to persevere in the faith. 'We all have to experience many hardships' they said 'before we enter the kingdom of God.' In each of these churches they appointed elders, and with prayer and fasting they commended them to the Lord in whom they had come to believe.

They passed through Pisidia and reached Pamphylia. Then after proclaiming the word at Perga they went down to Attalia and from there sailed for Antioch, where they had originally been commended to the grace of God for the work they had now completed.

On their arrival they assembled the church and gave an account of all that God had done with them, and how he had opened the door of faith to the pagans.

*The word of the Lord*

### RESPONSORIAL PSALM

Ps 144

(R.) *I will praise your name for ever, my king and my God.*

1. The Lord is kind and full of compassion, slow to anger, abounding in love. How good is the Lord to all, compassionate to all his creatures. (R.)
2. All your creatures shall thank you, O Lord, and your friends shall repeat their blessing. They shall speak of the glory of your reign and declare your might, O God, to make known to men your mighty deeds and the glorious splendour of your reign. (R.)
3. Yours is an everlasting kingdom; your rule lasts from age to age. (R.)

### SECOND READING

APOCALYPSE 21:1-5

I, John, saw a new heaven and a new earth; the first heaven and the first earth had disappeared

now, and there was no longer any sea. I saw the holy city, and the new Jerusalem, coming down from God out of heaven, as beautiful as a bride all dressed for her husband. Then I heard a loud voice call from the throne, 'You see this city? Here God lives among men. He will make his home among them; they shall be his people, and he will be their God; his name is God-with-them. He will wipe away all tears from their eyes; there will be no more death, and no more mourning or sadness. The world of the past has gone.'

Then the One sitting on the throne spoke: 'Now I am making the whole of creation new.'

*The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

I give you a new commandment: love one another as I have loved you.

Alleluia!

### GOSPEL

JOHN 13:31-35

When Judas had gone Jesus said:

'Now has the Son of Man been glorified, and in him God has been glorified. If God has been glorified in him, God will in turn glorify him in himself, and will glorify him very soon.

My little children, I shall not be with you much longer. I give you a new commandment: love one another; just as I have loved you, you also must love one another. By this love you have for one another, everyone will know that you are my disciples.'

*The Gospel of the Lord*

### COMMUNION ANTIPHON

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty, alleluia.



猶達斯離去之後，耶穌開始對門徒們說了一段非常長的談話（若十三31-十七26），一般學者稱這段談話為耶穌的「臨別贈言」。復活期第五主日的福音內容就是這段談話的最開頭一段（若十三31-35）。若望福音的「臨別贈言」並非一個著名人物交代遺言而已，而是天主子耶穌給予門徒最後的教導，其內容說明門徒團體未來的生活方向，以及基本的生活態度。

雖然耶穌稱呼門徒為「孩子們」，這是猶太文化中老師對學生們的親暱稱呼；但是耶穌所述說的內容則是非常的嚴酷，指出門徒們沒有能力跟隨祂去。耶穌必須先走向十字架，打開生命之道，然後門徒們才能跟隨祂。耶穌必須先開啟這個可能性，然後再回來帶領門徒走上跟隨祂的道路。

耶穌給門徒們留下的生活指引則是一個「新的誡命」，他們如果實現這個誡命，就存留在耶穌內，和祂保持緊密的聯繫。他們必須將由耶穌身上所經驗到的愛分施給他人，成為一個彼此相愛的團體，才能夠在這個世界上代表耶穌，繼續進行祂的工程。彼此相愛之所以是一個「新」的誡命，並非因為在此之前門徒們不認識這個命令；耶穌給的命令之所以是「新」的命令，是因為這個命令帶來「真生命」的可能性。這裡所要求的兄弟之愛，應該在團體內認真地實踐出來，但是並沒有取代、更沒有排除更為寬廣的「鄰人之愛」或者是對於敵人的愛，而是弟兄之愛應該激勵團體的弟兄們愛他的近鄰和仇人。

教會歷史中許多學者都認真研究，為什麼「彼此相愛」的命令被稱為「新的命令」？聖多瑪斯特別提出了三個理由：首先因為這個愛創造出新的人類，使人認識基督；其次，這是在基督賞賜給信仰團體的新精神下實現的愛；第三，這個愛建立了人和天主間「新的盟約」，這個盟約延續了強調「敬畏之情」的舊約。

這個主日感恩禮中第二篇讀經談到「新的耶路撒冷」，一個完全被天主覆蓋的「新天新地」，一切受造物都由內在徹底更新。而福音經文則為整個世界提出新的生活法律：彼此相愛的新誡命。耶穌命令門徒共同承擔創造新世界的責任，這個世界只有經由基督徒才能認識基督。基督徒的「言行」應該使人認出他們真實的「身份」，和他們這種生命動力的來源，並且因此而歸光榮給復活的耶穌基督。

<http://www.ccreadbible.org>